INSCRIPTION OF QUEEN MADSENEH.

TRANSLATED FROM THE EGYPTEAN TEXT
BY
PAUL PIERRÉ,
Conservateur du Musée Égyptien du Louvre.
AND TRANSLATED FROM THE FRENCH BY
G. MASPERO.

THE Inscription of Queen Madsenem on a tablet of gray granite was probably found at Gebel-Barkal. After belonging successively to Linant-Bey, Prince Napoleon, and Vte. Emmanuel de Rougé, it has been recently given by M. Jacques de Rougé to the Musée Égyptien du Louvre where it stands now in the Salle Henri IV. It has been published and translated for the first time by M. P. Pierret, in his Études Égyptiologiques, Tome I, p. 96 to 106, pl. 2, 4to., Paris, 1873.

It is surmounted by a picture in which
The King of Upper and Lower countries, Ramerka, Son of the Sun Aspalut
is represented offering the goddess Ma, to
Amen-Ra, Bull of the land Kens, rejoicer of all lands, giver of life;
Mut, the eye of Ra, Lady of Heaven, giver of all life for ever;
Khonsu, giver of life for ever.

Three females are standing behind the king:

First. The Royal Sister, Royal Mother, Queen of the land of Kush, Nensala
pouring a libation with the left hand;

Second. (The Royal Sister, Royal Mother, wife of The Life,\(^1\)) Madsenen,
holding a sistrum in her left hand, pouring a libation with her right one;

Third. The Royal Daughter . . . . . ,\(^2\)
name erased by accident, probably a daughter of king Aspalut and Queen Madsenen.

\(^1\) A surname of Pharaoh. \(^2\) Lacuna.
INSCRIPTION OF QUEEN MASENEN.

1. In the third year, the third month of Shat, the twenty-fourth under His Majesty, the Hor, splendour of the rising (sun), Lord of Southern and Northern countries, splendour of the rising (sun), the strong-hearted one, King of both lands Ramerka, Son of the Sun Aspalut, ever living,

2. beloved by Amen-Ra, Bull of the land Kens; that great day, came to the temple of Amen-Ra, Bull of the land Kens, to do honour (unto Amen), the head officers of His Majesty: the Chief of the Signet-bearers

3. of the Palace, Duke of the land Kens, Superintendent of the vineyards Ramaamen; the Chief of the Signet-bearers of the Palace of the (royal) children Amentol...

4. Akenen; the Chief of the Signet-bearers of the Royal House of the goddess Uaz;... Aamenakenen; the Chief of the Signet-bearers of the Royal House of Aaauasa-

5. su, Karamentonen; the Chief of the Signet-bearers

1. The first season or Autumn.

2. The Βουτώ, or Buto, of Grecian writers.

3. Lacuna.
of the Royal House of Dikhentdeshert, ..........

6 the Chief of the Signet-bearers of the Royal House, Superintendent of the Great Hall, Nasanabusakenen; the Head Scribe of Kush, Maroiua-

7 -Amen; the Royal Scribe, Superintendent of the granaries, Khonsuairitis; the Chief of the Signet-bearers of the land Kens, AAA; the Royal Scribe of the granaries,

8 Kekara; the Signet-Bearer of the King, Padunub, (being) in all, men eleven, who came to the temple of Amen-Ra, Bull of the land Kens, to say on behalf

9 of His² Royal Son Pharaoh to the Prophets and Priests of this temple: "(This is) the Royal Sister, Royal Wife of The Life,³ Madsenen, her Mother, the Royal Sister, Royal

10 Mother, Queen of the sweet land of Kush, Nensau, whom Pharaoh, the love of Amen, sets before the father Amen, Bull of the land Kens, to be Sistrum-bearer⁴ (unto him). There was

11 put a sham-cup of silver, into the god's right hand there was put a cup of silver into the god's left hand to conciliate the heart of this god; there were put

12 a great many ag-loaves into the temple, for every day, ten measures of baa-cakes and five measures of white

¹ Lacuna.

² The god's.

³ A surname of Pharaoh.

⁴ The Sistrum or Shaking-rod is still used by the Abyssinian Christians in their public services.
bread, for every month, fifteen barrels of beer for every year, and oxen.

13 three for every feast, with one barrel of *ash*-beer and two of *hubu*. These things were given by the Royal Sister, Royal Daughter, Queen of the lower land, eldest daughter of the Royal

14 Sister, Royal Wife of The Life,¹ MADSENEH, for ever and ever; they are to be continued by her children and then by the children

15 of her children, being established for ever and ever and there must be no interruption of them for ever and ever. If there be one who cause

16 this decree to stand in the temple of AMEN-RA, Bull of the land Kans, may he partake of the favour of AMEN-RA, may his son continue into his place (after him); if there be one who (dare to) remove

17 this decree from the temple of AMEN-RA, Bull of the land of Kans cut off from AMEN-RA, may he burn in the fire of SEKHET² may his son

18 never continue into his place (after him): before the second Prophet of AMEN-RA, Bull of the land Kans, UAHMANIAMEN, before the third Prophet of AMEN, Bull of Kans, TONENAMEN,

19 before the fourth Prophet of AMEN, Bull of the land Kans, NEBNEBUTA, before the High Priest of this god,

20 SAPAKHI, before the High Priest of this god SAB, before the High Priest of this god PETAMEN, before the High

¹ A surname of Pharaoh.

² Lit., “may he be master of the fire of Sekhet.”
21 Priest of this god Nebukhi, before the High Priest of this god Kasmut, before the High Priest of this god, . . . . . . . .

22 before the High Priest of this god Karthonenamen, before the Keeper of this god Nesanhour, before the Keeper of this god, Bes . . . .

23 before the Keeper of this god, Unower, before the Scribe of the temple of this god, Nesmut.

¹ Lacuna.
The Complete Text can be found on our CD: 
**Primary Literary Sources For Ancient Literature**
which can be purchased on our Website:
or
by sending $64.95 in check or money order to:
Brainfly Inc.
5100 Garfield Ave. #46
Sacramento  CA  95841-3839

TEACHER’S DISCOUNT:
If you are a TEACHER you can take advantage of our teacher’s
discount. Click on Teachers Discount on our website
(www.Brainfly.net) or Send us $55.95 and we will send you a full copy
of **Primary Literary Sources For Ancient Literature AND our**
**5000 Classics CD (a collection of over 5000 classic works of litera-
ture in electronic format (.txt)) plus our Wholesale price list.**

If you have any suggestions such as books you would like to see
added to the collection or if you would like our wholesale prices list
please send us an email to:
[webcomments@brainfly.net](mailto:webcomments@brainfly.net)